



STETOSCOPI GIMA - GIMA STETHOSCOPES STÉTHOSCOPES BIAURICULAIRES GIMA ESTETOSCOPIOS GIMA - ESTETOSCÓPIO GIMA GIMA STETHOSKOP - GIMA SZTETOSZKÓP STETOSKOPY GIMA - GIMA STETOSKOP ΣΤΗΘΟΣΚΟΠΙΑ GIMA - STETOSCOAPE GIMA GIMA STETOSKOPI - GIMA STETOSKOOPIΤ STETOSKOPII GIMA - STETOSKOPY GIMA GIMA STETOSKOPER - GIMA-STETHOSCHOPEN GIMA STETOSKOPER - STETOSKOPI GIMA STETOSKOPY GIMA - GIMA STETOSKOPAI GIMA STETOSKOPI - GIMA STETOSKOOBID

سماعات جیما الطبية

- È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.

- All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.

- Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social.

- È necessario informar al fabbricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado.

- È necessario notifickar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós.

- Jeder schwerer Unfall im Zusammenhang mit dem von uns gelieferten medizinischen Gerät muss unbedingt dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem das Gerät verwendet wird, gemeldet werden.

- A gépjelnek, illetve a székéhyt szerelték tagállam illetékes hatóságának jelenési kell bármilyen olyan súlyos balesetet, amely az átlalunk szállításított orvostechinikai eszközök kapcsolában történt.

- Należy poinformować producenta i kompetentne władze danego Kraju członkowskiego o każdym poważnym wypadku związanym z wyrobem medycznym naszej produkcji.

- Det er nødvendigt at meddele tilstedeværen og de behørgige myndigheder i den berørte medlemsstat, om alla allvariga olyckor som inträffat i samband med den medicintekniska utrustning som levererats av oss.

- Σε περίπτωση που διαπιστωθείτε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε.

- Orice accident grav produs, privitor la dispozitivul medical fabricat de firma noastră, trebuie semnalat producătorului și autorității competente în statul membru pe teritoriul căruia își are sediul utilitatilor noastre.

- Potrebno je prijaviti svaku ozbiljnu nezgodu koja se dogodila u vezi s isporucenim medicinskim proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj se nalazi.

- Kaikista vakavista tapaturmista, jotka liittyivät toimittamamme lääkinällisiin laitteiden käyttöön, on ilmoitettava valvastajalle sekä oman asuinpaikan jäsenmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

- Je třeba nahlásiť jakúkoľvek vážnu nehodu, ktorú došlo v súvislosti s námi dodaným zdravotníckym prostriedkom, výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom máte sídlo.

- Du skal rapportere enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med det medicinske udstyr leveret af os, til producenten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor du er baseret.

- Alle ernstige ongelukken icht in verband met het door ons geleverde medicische hulpmiddel worden, moeten gemeld worden aan de fabrikant en aan de bevoegde instantie van de lidstaat waar u gevestigd bent.

- Det er viktig å mælde fra om en hvilken som helst alvorlig skade som oppstår på det medisinske utstyret, enten direkte til produsenten eller til ansvarlige myndigheter i bruklandet.

- O vskazní hujši nesetí, do kateře bi přišlo v povezení z medicinským připomočkám, ki smo vam ga dobavili, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.

- Každý vážny udalost', ktorá sa vyskytla v súvislosti s nami dodanou zdravotníckou pomôckou, je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom máte sídlo.

- O vskazní hujši nesetí, do kateře bi přišlo v povezení z medicinským připomočkám, ki smo vam ga dobavili, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.

- Par neprijetno negadiljuma, kas notiek saistaišā ar mūsu piegādāto medicīnisko ierīci, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetētā iestādei, kurā negadījums ir radies

- Peate teatama kõlgipt meie tarnitud meditsiiniseadmaga seotud tõsisest vahejuhtumitest tootjale ja selle liikmeliselt pädevale asutusele, kus te olete.

- Всички сериозни инциденти, които са настъпили при връзка с доставяното от нас медицинско изделие, трябва да се сигнализират на произвождителя и на компетентния орган на държавата членка, в която произвеждате и установен

بجب الإبلاغ فوراً عن أي حادث خطير وقع فيما يتعلق بالجهاز الطبي الذي زدناه إلى البعثة العامة والمصلحة المختصة في الدولة العضو التي تقع فيها

REF	32506	32526	32574	49502
	32508	32542	32575	49503
	32509	32569	32576	49510
	32511	32570	32577	49511
	32513	32571	49500	49512
	32515	32572	49501	49513

GIMA S.p.A. Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com www.gimaitaly.com Made in Taiwan	
--	--

CH	REP	Medicare AG, Hauptstr. 51 5024 Küttigen, Schweiz CHRN-AR-20002506
-----------	------------	---

UK	REP	Medlin Power Ltd, 20 Wenlock Road, London, N1 7GU England, United Kingdom
-----------	------------	---

MD	CE
-----------	-----------

--	--	--	--



ITALIANO

Tali dispositivi medici si intendono destinati all'auscultazione.

Regolazione dell'archetto

Posizionare l'archetto in modo che l'inclinazione sia di circa 15° e le olive sia- no posizionate in linea con il ponte del naso puntando in avanti rispetto a voi (vedi illustrazione 1).

In questo modo l'archetto biauicolare sarà allineato ai condotti uditivi e ot- terrete un suono nitido e acuto.

Tenendo l'archetto davanti a voi con un'asta in ogni mano, apritelo separan- done le aste e inserite le olive nelle orecchie.

Regolazione della tensione dell'archetto

Se non lo sentite comodo o se le prestazioni sono difettose. Premete genti- mente le aste dell'archetto biauicolare una contro l'altra per aumentarne la tensione, separatle per ridurla.

Attenzione: un'eccessiva tensione potrebbe indebolire l'archetto.
• Per prestazioni ottimali, è importante usare olive della dimensione più adatta alle vostre orecchie. Questo è particolarmente importan- te se usate olive morbide conformabili.

Cambio della membrana

Se necessario sostituirla come segue:

• Rimuovete l'anello di sostegno, facendo attenzione a non danneggiarlo (per i modelli a vite ruotare l'anello in senso antiorario), successivamente sfilate la membrana.

• Inserite la nuova membrana e riposizionate l'anello di sostegno accertan- dovi che sia ben fissato (per i modelli a vite ruotare l'anello in senso orario).

Selezione della frequenza / padiglione solo per modelli a testa doppia

Ruotando la testa di 180° è possibile cambiare modalità di ascolto aprendo (o indicizzando) il lato che si vuole usare, membrana o campana aperta: se- lezionata la membrana, per ascoltare le alte frequenze, oppure la campana aperta, per ascoltare le basse frequenze.

Se la membrana è aperta, la campana sarà chiusa, impedendo che il suono provenga dalla campana, e viceversa.

Per sapere quale dei due lati è attivo posizionate le olive nelle orecchie ed esercitate una leggera pressione sulla membrana o sul foro della campana.

Pulizia e manutenzione

Con una regolare e periodica pulizia potrete assicurare nel tempo presta- zioni ottimali:

- Attenzione:** Tenete lontano da caldo e freddo estremi, solventi ed oli.
- Non immergete il prodotto in liquidi, e non sottoponetelo a processi di sterilizzazione.
- Disinfettate il prodotto ad ogni uso applicando una soluzione a base di alcool isopropilico al 70%.
- Evitate danni al prodotto mediante oggetti appuntiti.
- Svitare periodicamente le olive per la loro pulizia.
- Pulite le olive (e le varie parti del prodotto, se del caso) con alcool o acqua insaponata ed asciugatele completamente prima del riassem- blaggio. Assicuratevi di aver riposizionato saldamente le olive sulle estremità dell'archetto biauicolare.
- Non utilizzate il prodotto disassemblato (es. senza olive) e/o in caso presenti danni visibili.

CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA

Si applica la garanzia B2B standard Gima di 12 mesi.

سماعات جیما الطبية

These medical devices are intended for auscultation.

Bow adjustment

Position the eartubes so that they are inclined at about 15° and the eartips are in line with the nose bridge, facing forward with respect to you (see illustration 1).

In this way the eartubes will be aligned with the ear canal and you will obtain a clear, sharp sound.

Holding the eartubes in front of you with one tube in each hand, open them, separating the tubes and inserting the eartips in your ears.

Adjustment of the bow tension

If you feel uncomfortable or performance is poor. Press the binaural eartubes against each other gently to increase the tension, separate them to reduce it.

Attention: an excessive tension could weaken the bow.
• For best performance, it is important to use eartips of a suitable size for your ears. This is particularly important if you're using soft comfort-able eartips.

Replacement of the diaphragm

If necessary to replace it, proceed as follows:

- Remove the backing ring, paying attention not to damage it (for screw models, counter clockwise rotate the ring), then pull the diaphragm out.
- Fit the new diaphragm and reposition the backing ring making sure that it is well fixed (for screw models clockwise rotate the ring).

Selection of frequency / cushion for double-head models only

Rotating the chestpiece by 180°, it is possible to change the listening mode by opening (or indexing) the side you wish to use, either the diaphragm or open bell: select the diaphragm to listen to high frequencies, or the open bell to listen to low frequencies.
• If the diaphragm is open, the bell will be closed, blocking the sound coming from the bell and vice versa. To determine which of the two sides is active, position the eartips in your ears and exert slight pressure on the diaphragm or on the hole of the bell.

Cleaning and maintenance

Regular and periodic cleaning will ensure best performance over time:

- Keep away from extreme heat and cold, solvents and oils.
- Do not submerge the product in liquids and do not subject it to ste- rilization processes.
- Disinfect the product after each use, using a 70% isopropyl alcohol solution.
- Avoid damage to the product caused by sharp objects.
- Regularly unscrew the eartips to keep them clean. Clean the ear- tips (and various parts of the product, if necessary) with alcohol or soapy water and dry them completely before reassembling them. Make sure the eartips have been securely refitted to the ends of the eartubes.
- Do not use the product disassembled (e.g. without eartips) and/or in the event of visible damage

GIMA WARRANTY TERMS

The Gima 12-month standard B2B warranty applies.

FRANÇAIS

Ces dispositifs médicaux sont Ces dispositifs médicaux sont destinés à l'au- scultation.

Régale de the tension of the archet

Positionnez la lyre de manière à ce que l'inclinaison soit d'environ 15 et que les embouts auriculaires soient positionnés en ligne avec le pont du nez poin- té vers l'avant par rapport à vous (voir illustration 1).

De cette façon la lyre sera alignée avec les conduits auditifs pour un son clair et aigu. En tenant la lyre devant vous avec une tige dans chaque main, ou- vrez-la en séparant les tiges et insérez les embouts dans vos oreilles.

Régale de la tension de the archet

Si vous ne vous sentez pas à l'aise ou que les performances sont mauvaises. Appuyez tout doucement les tiges de l'arc biauiculaire l'une contre l'autre pour augmenter la tension, séparez-les pour la réduire.

Attention: une tension excessive pourrait fatiguer l'archet.
• Pour des performances optimales, il est important d'utiliser des olives de la taille qui convient le mieux à vos oreilles. Ceci est particu- lièrement important si vous utilisez des olives souples conformes.

Remplacement de la membrane

Il est nécessaire de le remplacer, procéder comme suit:

- Ôter l'anneau de soutien, en veillant à ne pas l'endommager (pour les mo- dèles à vis, tourner l'anneau dans le sens contraire des aiguilles d'une mon- tre) puis enlever la membrane en la faisant glisser.
- Introduire la nouvelle membrane et replacer l'anneau de soutien en s'assu- rant qu'il soit correctement fixé (pour les modèles à vis, tourner l'anneau dans le sens des aiguilles d'une montre).

Choix de la fréquence / pavillon uniquement pour les modèles à double tête

En tournant la tête à 180 °, il est possible de changer le mode d'écoute en ouvrant (ou en indexant) le côté que vous souhaitez utiliser, que ce soit la membrane ou la cloche ouverte : sélectionnez la membrane, pour écouter les hautes fréquences, ou la cloche ouverte, pour écouter les basses fréquences.

• Si la membrane est ouverte, la cloche sera fermée, empêchant le son de venir de la cloche, et vice versa. Pour savoir lequel des deux côtés est actif, placez les embouts dans vos oreilles et appliquez une légère pression sur la membrane ou sur le trou de la cloche.

Nettoyage et entretien

Avec un nettoyage régulier périodique vous pourrez assurer dans le templs performance optimales:

- Gardez à l'abri de la chaleur et du froid, des solvants et huiles.
- Ne plongez pas le produit dans des liquides et évitez les processus de stérilisation.
- Désinfectez le produit à chaque utilisation en appliquant une solution à base d'alcool isopropylique à 70 %.
- Évitez d'endommager le produit avec des objets pointus.
- Dévissez périodiquement les embouts pour le nettoyage. Nettoyez les embouts (et les différentes parties du produit, le cas échéant) avec de l'alcool ou de l'eau savonneuse et séchez-les complètement avant de les remonter. Assurez-vous d'avoir bien repositionné les embouts aux extrémités de la lyre.
- N'utilisez pas le produit démonté (par exemple sans embouts) et /ou en cas de dommages visibles

CONDIZIONI DI GARANTIE GIMA

La garantie appliquée est la B2B standard Gima de 12 mois.

ESPAÑOL

Estos dispositivos médicos están destinados a la auscultación.

Regulación del arco

Coloca el arco de modo que la inclinación sea de aproximadamente 15° y las olivas estén en línea con el puente de la nariz apuntando hacia adelante respecto a ti (véase la ilustración 1).

De este modo el arco binaural estará alineado con los conductos auditivos y obtendrás un sonido nítido y agudo.

Manteniendo el arco delante de ti con una oliva en cada mano, ábrelo sepa- rando las olivas e introduce las olivas en las orejas.

Regulación de la tensión del arco

Si no lo sientes cómodo o si las prestaciones son defectuosas. Presiona de- cadidamente las olivas del arco binaural una contra la otra para aumentar la tensión, sepáralas para reducirla.

Atención: una excesiva tensión podría debilitar el arco.
• Para obtener las mejores prestaciones es importante usar olivas con las dimensiones más adecuadas para tus orejas. Esto es particular- mente importante si usas olivas blandas adaptables.

Cambio de la membrana

Si es necesario sustituirla, caso proceder del siguiente modo:

- Quitar el anillo de sostén, poniendo atención a no dañarlo (para los mode- los de tornillo girar el anillo en el sentido inverso al de las agujas del reloj), sucesivamente extraer la membrana.
- Introducir la nueva membrana y colocar el anillo de sostén asegurándose de que esté bien fijado (para los modelos de tornillo girar el anillo en el sentido de las agujas del reloj).

Selección de la frecuencia / pabellón sólo para modelos de cabeza doble

Giando el cabezal 180° es posible cambiar la modalidad de escucha abrien- do (o indexando) el lado que se quiere usar, membrana o campana abierta: se- lecciona la membrana, para escuchar las frecuencias altas, o la campana abierta, para escuchar las frecuencias bajas.
“Si la membrana está abierta, la campana estará cerrada, impidiendo que el sonido provenga de la campana y viceversa. Para saber cual de los dos lados está activo coloca las olivas en las orejas y realiza una ligera presión en la membrana o en el orificio de la campana.

Limpeza y mantenimiento

Con una limpieza periódica regular podrás asegurar con el tiempo prestacio- nes ideales:

- Mantén lejos del calor y el frío extremo, solventes y aceites.
- No sumergir el producto en líquidos, y no someterlo a procesos de esterilización.
- Desinfecta el producto en cada uso aplicando una solución a base de alcohol isopropilico al 70%.
- Evita daños en el producto utilizando objetos puntiagudos.
- Desenrosca periódicamente las olivas para su limpieza. Limpia las oliv- as (y las distintas partes del producto, en su caso) con alcohol o agua con jabón y sécalas completamente antes del montaje. Asegúrate de haber recolocado firmemente las olivas en las extremidades del arco binaural.
- No utilices el producto desmontado (ej. sin olivas) y/o en el caso en que presente daños visibles

CONDICIONES DE GARANTÍA GIMA

Se aplica la garantía B2B estándar de Gima de 12 meses

PORTUGUÊS

Estes dispositivos médicos destinam-se à auscultação.

Regulação do arco

Posicione o arco de modo que a inclinação seja de cerca de 15 ° e as olivas estejam posicionadas alinhadas com a ponte do nariz apontando em frente em relação a si (veja a ilustração 1).

Desta forma o arco biauiclar será alinhado com os canais auditivos e obterá um som nítido e agudo.

Segurando o arco a sua frente com uma haste em cada mão, abra-o separan- do as hastes e insira as olivas nos ouvidos.

Regulação da tensão do arco

Se não se sentir confortável ou se o desempenho for fraco. Pressione suave- mente as hastes do arco biauiclar uma contra a outra para aumentar a tensão, separe-as para reduzi-la.

Atenção: uma tensão excessiva poderia enfraquecer o arco.
• Para um desempenho ideal, é importante usar olivas do tamanho mais adequado aos seus ouvidos. Isto é especialmente importante se usar olivas macias e moldáveis.

Substituição da membrana

Se for necessário substituí-la, substituí-la. Neste caso, proceder do seguinte modo:

- Remover o anel de fixação, tendo cuidado para não danificá-lo (para os modelos com rosca, desenrosca no em sentido anti-horário) e retirar a membrana.
- Colocar a nova membrana novamente no anel de fixação. Verificar se está bem fixado (para os modelos com rosca, enrosque o anel no sentido horário).

Seleção da frequência / pavilhão só para modelos com cabeça dupla

Se rodar a cabeça 180°, é possível alterar o modo de escuta abrindo (ou in- dexando) o lado que se deseja usar, com a membrana ou a campânula abert- a: selecione a membrana, para escutar as altas frequências ou a campânula aberta, para escutar as baixas frequências.
“Se a membrana estiver aberta, a campânula será fechada, impedindo que o som saia da campânula e vice-ver- sa. Para saber qual dos dois lados está ativo, coloque as olivas nos ouvidos e exerça uma ligeira pressão na membrana ou no orifício da campânula.

Limpeza e manutenção

Com uma regular limpeza periódica pode garantir ao longo do tempo um ótimo desempenho:

- Mantenha longe do calor e frio extremos, de solventes e óleos.
- Não mergulhe o produto em líquidos, e não o submeta a processos de esterilização.
- Desinfete o produto em cada utilização aplicando uma solução à base de álcool isopropílico a 70%.
- Evite danificar o produto com objetos pontiagudos.
- Desenrosque periodicamente as olivas para as limpar. Limpe as olivas (e as várias partes do produto, se necessário) com álcool ou água com sabão e seque-as completamente antes de as remontar. Certifique-se de ter reposicionado as olivas firmemente nas extremidades do arco biauiclar.
- Não use o produto desmontado (por exemplo, sem as olivas) e / ou em caso de danos visíveis

CONDIÇÕES DE GARANTIA GIMA

Aplica-se a garantia B2B padrão GIMA de 12 meses.

DEUTSCH

Diese Medizinprodukte sind zur Auskultation bestimmt.

Federbügel einstellen

Positionieren Sie den Ohrbügel so, dass die Neigung etwa 15° beträgt und die Ohröhrchen in einer Linie mit dem Nasenrücken nach vorne in Bezug auf euch ausgerichtet sind (siehe Abbildung 1).

Auf diese Weise wird der binaurale Ohrbügel mit dem Gehörgang ausge- richtet und Sie erhalten einen klaren und hohen Ton.

Halten Sie den Ohrbügel mit einer Stange in jeder Hand vor sich, öffnen Sie ihn, indem Sie die Stangen trennen, und führen Sie die Oliven in Ihre Ohren ein.

Federbügel spannen

Wenn es nicht bequem ist oder wenn die Leistung schlecht ist. Drücken Sie die Stäbe des binauralen Ohrbügels vorsichtig gegeneinander, um die Span- nung zu erhöhen, und drücken Sie sie auseinander, um sie zu verringern.

Achtung: Eine zu hohe Spannung kann die Doppelbälldfeder schwächen.

- Für eine optimale Leistung ist es wichtig, Ohröhrchen mit der passen-

den Größe für Ihre Ohren zu verwenden. Dies ist besonders wichtig, wenn Sie weiche, anpassungsfähige Ohröhrchen verwenden.

Membran austauschen

Im Austausch der Membran erforderlich ist, gehen Sie wie folgt vor:

- Ring an der Rückseite entfernen und dabei darauf achten, diesen nicht zu be- schädigen (bei Schraubmodellen, den Ring entgegen Uhrzeigersinn drehen). Dann die Membran herausnehmen.
- Die neue Membran einsetzen und den Einlegeringen wieder aufsetzen und sicherstellen, dass dieser gut befestigt ist (bei Schraubmodellen im Uhrzei- gersinn drehen).

Wahl von Frequenz / Dämpfungsscheibe nur für Doppelkopf-Stethoskope

Falls ein Austausch der Bruststückes um 180° können Sie den Hörmodus ändern, indem Sie die gewünschte Seite - Membran oder Trichterseite - öffnen (oder indizieren): Wählen Sie die Membran aus, um hohe Frequenzen zu hören, oder die offene Trichterseite, um niedrige Frequenzen zu hören.
•Wenn die Membran offen ist, ist die Trichterseite geschlossen, um zu verhindern, dass der Ton von der Trichterseite kommt und umgekehrt. Um herauszufinden, welche der beiden Seiten aktiv ist, setzen Sie die Oliven in Ihre Ohren und üben Sie leichten Druck auf die Membran oder die Trichterseite aus.

Reinigung und Wartung

Durch regelmäßige Reinigung können Sie eine bleibende optimale Leistung im Laufe der Zeit sicherstellen:

- Vor extremer Hitze und Kälte, Lösungsmitteln und Ölen schützen.
- Tauchen Sie das Produkt nicht in Flüssigkeiten und unterziehen Sie es keinen Sterilisationsprozessen.
- Desinfizieren Sie das Produkt bei jeder Verwendung mit einer 70%-igen Lösung auf Isopropylalkoholbasis.
- Vermeiden Sie Produktschäden durch scharfe Gegenstände.
- Schrauben Sie die Ohröhrchen regelmäßig ab, um sie zu reinigen.
- Reinigen Sie die Ohröhrchen (und gegebenenfalls die verschiedenen Teile des Produkts) mit Alkohol oder Seifenwasser und trocknen Sie sie vor dem Zusammenbau vollständig. Stellen Sie sicher, dass die Ohröhrchen wieder fest an den Enden des binauralen Ohrbügels positioniert haben.
- Verwenden Sie das zerlegte Produkt nicht (z. B. ohne Ohröhrchen) und /oder bei sichtbaren Schäden

GIMA-GARANTIEBEDINGUNGEN

Es wird die Standardgarantie B2B für 12 Monate von Gima geboten.

MAGYAR

Ezeket az orvostechinikai eszközöket auszkultációs célra szánják.

